

**Euroopan yhteisön ja Euroopan neuvoston välinen****SOPIMUS****Euroopan unionin perusoikeusviraston ja Euroopan neuvoston välisestä yhteistyöstä**

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä 'yhteisö',

ja

EUROOPAN NEUVOSTO,

jäljempänä 'osapuolet',

jotka ottavat huomioon seuraavaa:

Euroopan unionin neuvosto antoi 15 päivänä helmikuuta 2007 asetuksen (EY) N:o 168/2007 Euroopan unionin perusoikeusviraston perustamisesta, jäljempänä 'virasto'.

Viraston tavoitteena on tarjota perusoikeuksia koskevaa apua ja asiantuntemusta asianomaisille yhteisön toimielimille, elimille, laitoksille ja virastoille sekä jäsenvaltioille, kun ne panevat täytäntöön yhteisön oikeutta, ja auttaa niitä tällä tavoin varmistamaan perusoikeuksien täysimääräinen kunnioittaminen, kun ne toimivaltuuksiensa puitteissa toteuttavat toimenpiteitä tai määrittelevät toimintalinjoja.

Virasto ottaa tehtäviään hoitaessaan huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut perusoikeudet, mukaan lukien 4 päivänä marraskuuta 1950 tehdyssä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdystä eurooppalaisesta yleissopimuksessa taatut oikeudet ja vapaudet.

Euroopan neuvosto on hankkinut laajan kokemuksen ja asiantuntemuksen ihmisoikeuksiin liittyvästä hallitustenvälisestä yhteistyöstä ja avustustoiminnasta ja on myös perustanut useita ihmisoikeuksien seuranta- ja valvontamekanismeja sekä Euroopan neuvoston ihmisoikeusvaltuutetun viran.

Virasto ottaa toiminnassaan tarvittaessa huomioon Euroopan neuvoston jo olemassa olevan toiminnan.

Päällekkäisyyden välttämiseksi sekä täydentävyyden ja lisäarvon varmistamiseksi virasto sovittaa toimintansa yhteen Euroopan neuvoston toiminnan kanssa, erityisesti vuosittaisen työohjelmansa sekä kansalaisyhteiskunnan kanssa tehtävän yhteistyön osalta.

Viraston ja Euroopan neuvoston välille olisi nyt luotava tiiviit yhteydet asetuksen (EY) N:o 168/2007 9 artiklan mukaisesti.

Eurooppa-neuvostossa 16 ja 17 päivänä joulukuuta 2004 kokoontuneet Euroopan unionin jäsenvaltioiden edustajat sopivat, että viraston on tarkoitus olla keskeisessä asemassa EU:n ihmisoikeuspolitiikan johdonmukaisuutta edistettäessä.

Euroopan neuvoston kolmannessa valtion- ja hallitusten päämiesten huippukokouksessa (Varsovassa 16 ja 17 päivänä toukokuuta 2005) hyväksytyissä Euroopan neuvoston ja Euroopan unionin välisiä suhteita koskevissa ohjeissa virastoon viitataan mahdollisuutena lisätä edelleen yhteistyötä Euroopan neuvoston kanssa sekä lisätä johdonmukaisuutta ja edistää täydentävyyttä.

Euroopan neuvoston ja Euroopan unionin välillä 23 päivänä toukokuuta 2007 tehtyyn yhteistyöpöytäkirjaan sisältyy ihmisoikeuksien ja perusvapauksien alan yhteistyön yleinen kehys, ja se korostaa Euroopan neuvoston roolia ihmisoikeuksien, oikeusvaltioperiaatteen ja demokratian edistäjänä Euroopassa.

Yhteistyöpöytäkirjan mukaisesti virasto kunnioittaa niiden asiakirjojen yhtenäisyyttä, pätevyyttä ja tehokkuutta, joita Euroopan neuvosto soveltaa ihmisoikeuksien suojan valvomiseksi jäsenvaltioissaan.

Euroopan neuvosto nimittää riippumattoman henkilön viraston hallintoneuvostoon ja johtokuntaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

### I Määritelmät

1. Tässä sopimuksessa
  - a) 'Euroopan neuvoston hallitustenvälisillä komiteoilla' tarkoitetaan ministerikomitean Euroopan neuvoston perussäännön 15 artiklan a kohdan, 16 artiklan tai 17 artiklan nojalla perustamaa tai sen valtuutuksella perustettua komiteaa tai elintä;
  - b) 'Euroopan neuvoston ihmisoikeuksien valvontakomiteoilla' tarkoitetaan Euroopan sosiaalisten oikeuksien komiteaa, eurooppalaista komiteaa kidutuksen ja epäinhimillisen tai halventavan kohtelun taikka rangaistuksen estämiseksi, rasismien ja suvaitsemattomuuden vastaista eurooppalaista komissiota, alueellisia kieliä ja vähemmistökieliä koskevan eurooppalaisen peruskirjan asiantuntijakomiteaa, kansallisten vähemmistöjen suojelua koskevan puiteleissopimuksen neuvoo-antavaa komiteaa sekä mitä tahansa muita vastaavia riippumattomia elimiä, joita Euroopan neuvosto tulevaisuudessa perustaa;
  - c) 'viraston' katsotaan koostuvan neuvoston asetuksen (EY) N:o 168/2007 11 artiklassa tarkoitetuista elimistä niiden toimivallan puitteissa.

### II Yhteistyön yleiset puitteet

2. Tällä sopimuksella luodaan viraston ja Euroopan neuvoston välisen yhteistyön kehys päällekkäisen työn välttämiseksi ja täydentävyyden ja lisäarvon varmistamiseksi.
3. Viraston ja Euroopan neuvoston välille luodaan säännölliset yhteydet asianmukaisella tasolla. Viraston johtaja ja Euroopan neuvoston sihteeristö nimittävät kumpikin yhteyshenkilön käsittelemään niiden yhteistyöhön liittyviä asioita.
4. Viraston johtokunta kutsuu pääsääntöisesti Euroopan neuvoston sihteeristön edustajia viraston hallintoneuvoston kokouksiin tarkkailijoiksi. Tämä ei koske sellaisia erityisiä esityslistan asiakohtia, joiden osalta osallistuminen ei asioiden sisäisen luonteen vuoksi olisi perusteltua. Euroopan neuvoston sihteeristön edustajia voidaan kutsua myös muihin viraston hallintoneuvoston järjestämiin kokouksiin, mukaan lukien asetuksen (EY) N:o 168/2007 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut kokoukset.

5. Viraston edustajia kutsutaan osallistumaan tarkkailijoina Euroopan neuvoston hallitustenvälisten komiteoiden kokouksiin, joista virasto on ilmaissut olevansa kiinnostunut. Viraston edustajat voivat kyseisen komitean kutsusta osallistua tarkkailijoina Euroopan neuvoston ihmisoikeuksien valvontakomiteoiden tai osittaisten sopimusten nojalla perustettujen komiteoiden järjestämiin kokouksiin tai keskusteluihin. Viraston edustajia voidaan myös kutsua osallistumaan Euroopan neuvoston ministerikomitean järjestämään näkemystenvaihtoon.

6. Yhteistyö kattaa viraston kaiken toiminnan, sekä nykyisen että tulevan.

### III Tietojenvaihto

7. Virasto ja Euroopan neuvosto toimittavat toisilleen toimintansa yhteydessä keräämiään tietoja sekä tarjoavat pääsyn online-tietoihin, rajoittamatta kuitenkaan viraston ja Euroopan neuvoston osalta voimassa olevien tietosuojasääntöjen soveltamista. Virasto ja Euroopan neuvosto voivat käyttää tällä tavoin saatua tietoa toiminnassaan. Nämä määräykset eivät koske sellaista tuotettua tietoa tai toteutettua toimintaa, joka on luottamuksellista.

8. Virasto ottaa asianmukaisesti huomioon Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen tuomiot ja päätökset, jotka liittyvät viraston toimialaan, ja, silloin kun se on merkityksellistä, Euroopan neuvoston ihmisoikeuksien valvontakomiteoiden ja hallitustenvälisen komiteoiden sekä Euroopan neuvoston ihmisoikeusvaltuutetun havainnot, raportit ja toiminnan ihmisoikeuksien alalla.

9. Kun virasto käyttää Euroopan neuvoston lähteistä saatua tietoa, se ilmoittaa tiedon alkuperän ja lähdeviitteet. Euroopan neuvosto toimii samoin käyttäessään viraston lähteistä saatua tietoa.

10. Virasto ja Euroopan neuvosto varmistavat verkostojensa välityksellä, että tietoa niiden toiminnan tuloksista levitetään vastavuoroisesti mahdollisimman laajalle.

11. Virasto ja Euroopan neuvosto varmistavat, että tietoa ehdotetusta, käynnissä olevasta tai päätökseen saadusta toiminnasta vaihdetaan säännöllisesti.

## IV Yhteistyömenetelmät

12. Viraston ja Euroopan neuvoston sihteeristön välillä pidetään säännöllisiä neuvotteluja, joiden tarkoituksena on sovittaa viraston toiminta yhteen Euroopan neuvoston toiminnan kanssa täydentävyyden varmistamiseksi sekä käytettävissä olevien resurssien parhaan mahdollisen käytön varmistamiseksi, erityisesti tehtäessä tutkimuksia ja tieteellisiä selvityksiä sekä laadittaessa johtopäätöksiä, lausuntoja ja kertomuksia.

13. Neuvottelut koskevat muun muassa

- a) viraston vuosittaisen työohjelman laatimista;
- b) viraston toimialaan kuuluvia perusoikeuskysymyksiä koskevan vuosikertomuksen laatimista;
- c) yhteistyötä kansalaisyhteiskunnan kanssa, erityisesti Euroopan neuvoston osallistumista viraston perusoikeusfoorumien luomiseen ja toimintaan.

14. Neuvottelujen perusteella voidaan sopia, että virasto ja Euroopan neuvosto toteuttavat yhteisiä kiinnostuksen kohteita koskevaa yhteistä ja/tai täydentävää toimintaa, kuten konferenssien tai seminaarien järjestäminen, tietojen kerääminen ja analysointi tai yhteisten tietolähteiden tai -tuotteiden luominen.

15. Viraston ja Euroopan neuvoston yhteistyötä voidaan edistää edelleen siten, että virasto myöntää Euroopan neuvostolle avustuksia. Siihen sovelletaan vuonna 2004 Euroopan komission ja Euroopan neuvoston välillä tehtyä hallinnollista puitesopimusta varainhoidon tarkastuksia koskevan lausekkeen soveltamisesta Euroopan neuvoston hallinnoimiin operaatioihin, jotka ovat kokonaan tai osittain Euroopan yhteisön rahoittamia.

16. Viraston ja Euroopan neuvoston välillä voidaan toteuttaa väliaikaista henkilöstövaihtoa Euroopan neuvoston pääsihteerin ja viraston johtajan välisellä sopimuksella siltä osin kuin sovellettavat henkilöstösäännöt sen mahdollistavat.

## V Euroopan neuvoston nimittämä riippumaton henkilö viraston hallintoneuvostossa ja johtokunnassa

17. Euroopan neuvoston ministerikomitea nimittää viraston hallintoneuvostoon ja johtokuntaan riippumattoman henkilön sekä tämän varajäsenen. Euroopan neuvoston nimittämällä henkilöllä on oltava tarvittavaa kokemusta julkisen tai yksityisen sektorin organisaatioiden hallinnosta ja asiantuntemusta perusoikeuksien alalta.

18. Euroopan neuvosto ilmoittaa tehdyistä nimityksistä virastolle ja Euroopan komissiolle.

19. Euroopan neuvoston hallintoneuvostoon nimittämä henkilö kutsutaan osallistumaan johtokunnan kokouksiin. Hänen näkemyksensä otetaan asianmukaisesti huomioon, erityisesti viraston ja Euroopan neuvoston toiminnan täydentävyyden ja lisäarvon varmistamiseksi. Hänellä on oikeus äänestää johtokunnassa, kun on kyse sellaisten hallintoneuvoston päätösten valmisteluista, joista hän asetuksen (EY) N:o 168/2007 12 artiklan 8 kohdan mukaisesti voi äänestää.

## VI Yleiset määräykset ja loppumääräykset

20. Tämän sopimuksen määräyksiä ei saa tulkita tavalla, joka estäisi osapuolia toteuttamasta toimintaansa.

21. Tällä sopimuksella päätetään tiiviistä yhteistyöstä seurantakeskuksen ja Euroopan neuvoston välillä Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskuksen perustamisesta 2 päivänä kesäkuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1035/97 7 artiklan 3 kohdan mukaisesti 10 päivänä helmikuuta 1999 tehdyn Euroopan yhteisön ja Euroopan neuvoston välisen sopimuksen voimassaolo ja korvataan se.

22. Tämä sopimus tulee voimaan, kun osapuolten asianmukaisesti siihen valtuuttamat edustajat ovat sen allekirjoittaneet.

23. Tätä sopimusta voidaan muuttaa osapuolten välisellä sopimuksella. Osapuolet arvioivat tämän sopimuksen täytäntönpäytä 31 päivään joulukuuta 2013 mennessä sen muuttamiseksi tarvittaessa.

Съставено в Брюксел на осемнадесети юни две хиляди и осма година.

Hecho en Estrasburgo, el dieciocho de junio de dos mil ocho.

Ve Štrasburku dne osmnáctého června dva tisíce osm.

Udfærdiget i Strasbourg den attende juni to tusind og otte.

Geschehen zu Strassburg am achtzehnten Juni zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta juunikuu kaheksateistkümnendal päeval Strasbourgis.

Έγινε στο Στρασβούργο, στις δέκα οκτώ Ιουνίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Strasbourg on the eighteenth day of June in the year two thousand and eight.

Fait à Strasbourg, le dix-huit juin deux mille huit.

Fatto a Strasburgo, addì diciotto giugno duemilaotto.

Strasbūrā, divtūkstoš astotā gada astoņpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų birželio aštuonioliktą dieną Strasbūre.

Kelt Strasbourgban, a kétezer-nyolcadik év június tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Strasburgu, fit-tmintax-il jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Straatsburg, de achttiende juni tweeduizend acht.

Sporządzono w Strasburgu dnia osiemnastego czerwca roku dwa tysiące ósmego.

Înceiat la Strasbourg, la optsprezece iunie două mii opt.

Feito em Estrasburgo, em dezoito de Junho de dois mil e oito.

V Štrasburgu dňa osemnásteho júna dvetisícosem.

V Strasbourggu, dne osemnajstega junija leta dva tisoč osem.

Tehty Strasbourgissa kahdeksantenatoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Strasbourg den artonde juni tjugohundraåtta.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen



За Съвета на Европа  
 Por el Consejo de Europa  
 Za Radu Evropy  
 For Europarådet  
 Für den Europarat  
 Euroopa Nõukogu nimel  
 Για το Συμβούλιο της Ευρώπης  
 For the Council of Europe  
 Pour le Conseil de l'Europe  
 Per il Consiglio d'Europa  
 Eiropas Padomes vārdā  
 Europos Tarybos vardu  
 Az Európa Tanács részéről  
 Għall-Kunsill ta' l-Ewropa  
 Voor de Raad van Europa  
 W imieniu Rady Europy  
 Pelo Conselho da Europa  
 Pentru Consiliul European  
 Za Radu Európy  
 Za Svet Evrope  
 Euroopan neuvoston puolesta  
 För Europarådet

